

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Σχόλια (Aṭṭhakathā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια (Sutta Piṭaka -
Aṭṭhakathā)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya -
Aṭṭhakathā)

12. Σχόλια για το χρονικό των Βουδών (12. Buddhavaṃsa-
aṭṭhakathā)

3. Σχόλια για το χρονικό του Βούδα Ντιπάνκαρα
(3. Dīpaṅkarabuddhavaṃsavaṇṇanā)



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

12. Σχόλια για το χρονικό των Βουδών

3. Dīpañkarabuddhavaṃsavaṇṇanā

Rammanagaravāsinopi te upāsakā buddhappamukhassa bhikkhusaṅghassa mahādānaṃ datvā puna bhagavantaṃ bhuttāviṃ onītapattapāṇiṃ mālāgandhādīhi pūjetvā vanditvā dānānumodanaṃ sotukāmā upanisīdiṃsu. Atha satthā tesāṃ paramamadhuraṃ hadayaṅgamaṃ dānānumodanamakāsi -

“Dānaṃ nāma sukhādīnaṃ, nidānaṃ paramaṃ mataṃ;
Nibbānaṃ pana sopānaṃ, paṭiṭṭhāti pavuccati.

“Dānaṃ tāṇaṃ manussānaṃ, dānaṃ bandhu parāyanaṃ;
Dānaṃ dukkhādhīpannānaṃ, sattānaṃ paramā gati.

“Dukkhanittharaṇaṭṭhena, dānaṃ nāvāti dīpitaṃ;
Bhayaṛakkhaṇato dānaṃ, nagaṛanti ca vaṇṇitaṃ.

“Dānaṃ durāsadaṭṭhena, vuttamāsivisoti ca;
Dānaṃ lobhamalādīhi, padumaṃ anupalittato.

“Natthi dānasamo loke, purisassa avassayo;
Paṭipajjatha tasmā taṃ, kiriyājjhāsayena ca.

“Saggalokanidānāni, dānāni matimā idha;
Ko hi nāma naro loke, na dadeyya hite rato.

“Sutvā devesu sampattiṃ, ko naro dānasambhavaṃ;
Na dajjā sukhappadaṃ dānaṃ, dānaṃ cittappamodanaṃ.

“Dānena paṭipannena, accharāparivārito;
Ramate suciraṃ kālaṃ, nandane suranandane.

“Pīṭimuḷāraṃ vindati dātā, gāravamasmiṃ gacchati loke;
Kittimanantaṃ yāti ca dātā, vissasaṇīyo hoti ca dātā.

“Datvā dānaṃ yāti naro so, bhogasamiddhiṃ dīghañcāyu;
Sussaratampi ca vindati rūpaṃ, sagge saddhiṃ kīḷati devehi;
Vimānesu ṭhatvā nānā, mattamayūrābhirutesu.

“Corārirājodakapāvākānaṃ, dhanaṃ asādhāraṇameva dānaṃ;
Dadāti taṃ sāvakaññābhūmiṃ, paccekabhūmiṃ pana buddhabhūmi”nti. -

Evamādinā nayena dānānumodanaṃ katvā dānānisamsaṃ pakāsetvā tadanantaram sīlakathaṃ kathesi. Sīlaṃ nāmetaṃ idhalokaparalokasampattīnaṃ mūlaṃ.

“Sīlaṃ sukhānaṃ paramaṃ nidānaṃ, sīlena sīlī tidivaṃ payāti;
Sīlañhi saṃsāramupāgatassa, tāṇaṃca leṇaṃca parāyanaṃca.

“Avassayo sīlasamo janānaṃ, kuto panañño idha vā parattha;
Sīlaṃ guṇānaṃ paramā paṭiṭṭhā, yathā dharā thāvarajaṅgamānaṃ.

“Sīlaṃ kireva kalyāṇaṃ, sīlaṃ loke anuttaraṃ;
Ariyavuttisamācāro, yena vuccati sīlavā”.

Sīlālaṅkārasamo alaṅkāro natthi, sīlagandhasamo gandho natthi, sīlasamaṃ
kilesamalavisodhanaṃ natthi, sīlasamaṃ pariḷāhūpasamaṃ natthi, sīlasamaṃ
kittijanaṃ natthi, sīlasamaṃ saggārohaṇasopānaṃ natthi,
nibbānanagarappavesane ca sīlasamaṃ dvāraṃ natthi. Yathāha -

“Sobhantevaṃ na rājāno, muttāmaṇivibhūsitā;
Yathā sobhanti yatino, sīlabhūsanabhūsitā.

“Sīlagandhasamo gandho, kuto nāma bhavissati;
Yo samaṃ anuvāte ca, paṭivāte ca vāyati.

“Na pupphagandho paṭivātameti, na candanaṃ taggaramallikā vā;
Sataṅca gandho paṭivātameti, sabbā disā sappuriso pavāyati.

“Candanaṃ tagaraṃ vāpi, uppalaṃ atha vassikī;
Etesaṃ gandhajātānaṃ, sīlagandho anuttaro.

“Na gaṅgā yamunā cāpi, sarabhū vā sarasvatī;
Ninnagā vāciravatī, mahī vāpi mahānadī.

“Sakkuṇanti visodhetuṃ, taṃ malaṃ idha pāṇinaṃ;
Visodhayati sattānaṃ, yaṃ ve sīlajalaṃ malaṃ.

“Na taṃ sajaladā vātā, na cāpi haricandanaṃ;
Neva hārā na maṇayo, na candakiraṇaṅkurā.

“Samayantīdha sattānaṃ, pariḷāhaṃ surakkhitaṃ;
Yaṃ sameti idaṃ ariyaṃ, sīlaṃ accantasītaṃ.

“Attānuvādādibhayaṃ, viddhaṃsayati sabbadā;
Janeti kittihāsaṃca, sīlaṃ sīlavato sadā.

“Saggārohaṇasopānaṃ, aññaṃ sīlasamaṃ kuto;
Dvāraṃ vā pana nibbāna, nagarassa pavesane.

“Guṇānaṃ mūlabhūtaṃ, dosānaṃ balaghātino;
Iti sīlassa jānātha, ānisaṃsamanuttara”nti.

Evam bhagavā sīlānisaṃsaṃ dassetvā - “idaṃ pana sīlaṃ nissāya ayaṃ saggo
labhatī”ti dassanattamaṃ tadanantaraṃ saggakathaṃ kathesi. Ayaṃ saggo nāma
iṭṭho kanto manāpo ekantasukho nīccamettha kīḷā nīccaṃ sampattiyo labhanti.
Cātumahārājikā devā navutivassasatasahassāni dibbasukhaṃ dibbasampattiṃ

paṭilabhanti. Tāvatiṃsā tisso vassakoṭiyo saṭṭhi ca vassasatasahassānīti evamādisaggaguṇapaṭisaṃyuttakathaṃ kathesi. Evaṃ saggakathāya palobhetvā puna - “ayampi saggo anicco adhuvo na tattha chandarāgo kātabbo”ti kāmānaṃ ādīnavaṃ okāraṃ saṃkilesaṃ nekkhamme ānisaṃsañca pakāsetvā amatapariyosānaṃ dhammakathaṃ kathesi. Evaṃ tassa mahājanassa dhammaṃ desetvā ekacce saraṇesu ca ekacce pañcasīlesu ca ekacce sotāpattiphale ca ekacce sakadāgāmiphale ekacce anāgāmiphale ekacce catūsupi phalesu ekacce tīsu vijjāsu ekacce chasu abhiññāsu ekacce aṭṭhasu samāpattīsu paṭiṭṭhāpetvā uṭṭhāyāsanaṃ rammanagarato nikkhamitvā sudassanamahāvihārameva pāvisi. Tena vuttaṃ -

1. “Tadā te bhojayitvāna, sasaṅghaṃ lokanāyakaṃ;
Upagacchum saraṇaṃ tassa, dīpaṅkarassa satthuno.
2. “Saraṇāgamane kañci, niveseti tathāgato;
Kañci pañcasu sīlesu, sīle dasavidhe paraṃ.
3. “Kassaci deti sāmāññaṃ, caturo phalamuttame;
Kassaci asame dhamme, deti so paṭisambhidā.
4. “Kassaci varasamāpattiyo, aṭṭha deti narāsabho;
Tisso kassaci vijjāyo, chaḷabhiññaṃ pavecchati.
5. “Tena yogena janakāyaṃ, ovadati mahāmuni;
Tena vitthārikaṃ āsi, lokanāthassa sāsanaṃ.
6. “Mahāhanusabhakkhandho, dīpaṅkarasanāmako;
Bahū jane tārayati, parimoceti duggatiṃ.
7. “Bodhaneyyaṃ janaṃ disvā, satasahassepī yojane;
Khaṇena upagantvāna, bodheti taṃ mahāmuni”ti.

1-7. Tattha teti rammanagaravāsino upāsakā. Saraṇanti ettha saraṇaṃ saraṇagamanāṃ saraṇassa gantā ca veditabbā. Sarati hiṃsati vināsetīti saraṇaṃ, kiṃ taṃ? Ratanattayaṃ. Taṃ pana saraṇagatānaṃ teneva saraṇagamanena bhayaṃ santāsaṃ dukkhaṃ duggatiṃ parikkilesaṃ hanati hiṃsati vināsetīti saraṇanti vuccatīti. Vuttañhetuṃ -

“Ye keci buddhaṃ saraṇaṃ gatāse, na te gamissanti apāyabhūmiṃ;
Pahāya mānusaṃ dehaṃ, devakāyaṃ paripūressanti.

“Ye keci dhammaṃ saraṇaṃ gatāse, na te gamissanti apāyabhūmiṃ;
Pahāya mānusaṃ dehaṃ, devakāyaṃ paripūressanti.

“Ye keci saṅghaṃ saraṇaṃ gatāse, na te gamissanti apāyabhūmiṃ;
Pahāya mānusaṃ dehaṃ, devakāyaṃ paripūressanti”ti.

Saraṇagamanāṃ nāma ratanattayaparāyanākārappavatto cittuppadō. Saraṇassa gantā nāma taṃsamaṅgipuggalo. Evaṃ tāva saraṇaṃ saraṇagamanāṃ saraṇassa gantā cāti idaṃ tayaṃ veditabbaṃ.

Tassāti taṃ dīpaṅkaraṃ, upayogatthe sāmivacanaṃ daṭṭhabbaṃ. “Upagacchun saraṇaṃ tatthā”tipi pāṭho. Satthunoti satthāraṃ. Saraṇāgamane kañcīti kañci puggalaṃ saraṇāgamane nivesetīti attho. Kiñcāpi paccuppannavasena vuttaṃ, atītakālavasena pana attho gahetabbo. Esa nayo sesesupi. “Kassaci saraṇāgamane”tipi pāṭho, tassapi soye vattho. Kañci pañcasu sīlesūti kañci puggalaṃ pañcasu viratisīlesu nivesesīti attho. “Kassaci pañcasu sīlesū”tipi pāṭho, soye vattho. Sīle dasavidhe paranti aparaṃ puggalaṃ dasavidhe sīle nivesesīti attho. “Kassaci kusale dasā”tipi pāṭho, tassa kañci puggalaṃ dasa kusalahamme samādapesīti attho. Kassaci deti sāmāññanti ettha paramatthato sāmāññanti maggo vuccati. Yathāha -

“Katamañca, bhikkhave, sāmāññaṃ? Ayameva ariyo aṭṭhaṅgiko maggo, seyyathidaṃ - sammādiṭṭhi...pe... sammāsamādhī. Idaṃ vuccati, bhikkhave, sāmāñña”nti.

Caturo phalamuttameti cattāri uttamāni phalānīti attho. Ma-kāro padasandhikaro. Liṅgavipariyāseṇa vuttaṃ. Yathopanissayaṃ cattāro magge cattāri ca sāmāññaphalāni kassaci adāsīti attho. Kassaci asame dhammeti kassaci asadise cattāro paṭisambhidādharme adāsī.

Kassaci varasamāpattiyoti kassaci pana nīvaraṇavigamena padhānabhūtā aṭṭha samāpattiyo adāsī. Tisso kassaci vijjāyoti kassaci puggalassa upanissayavasena dibbacakkhuñānapubbenivāsānussatiññānāsavakkhayaññānaṃ vasena tisso vijjāyo. Chaḷabhiññā pavechatīti cha abhiññāyo kassaci adāsī.

Tena yogenāti tena nayena tenānukkamena ca. Janakāyanti janasaṃūhaṃ. Ovadaṭṭhi ovadī. Kālavipariyāseṇa vuttanti veditabbaṃ. Ito uparipi īdisesu vacanesu atītakālavaseneva attho gahetabbo. Tena vitthārikaṃ āsīti tena dīpaṅkarassa bhagavato ovādena anusāsaniyā vitthārikaṃ vitthataṃ visālībhūtaṃ sāsanaṃ ahosi.

Mahāhanūti mahāpurisānaṃ kira dvepi hanūni paripuṇṇāni dvādasīyā pakkhassa candasadisākārāni hontīti mahantāni hanūni yassa so mahāhanu, sīhahanūti vuttaṃ hoti. Usabhakkhandhoti usabhasseva khandho yassa bhavati, so usabhakkhandho. Suvaṭṭitasuvaṇṇālīṅgasadisarucirakkhandho samavaṭṭacārakkhandhoti attho. Dīpaṅkaraśāmakoti dīpaṅkaraśāma. Bahū jane tārayatīti bahū buddhaveneyye jane tāresi. Parimocetīti parimocesi. Duggatinti duggatito. Nissakkatthe upayogavacanaṃ.

Idāni tāraṇaparimocanakaṇākaradassanatthaṃ “bodhaneyyaṃ jana”nti gāthā vuttā. Tattha bodhaneyyaṃ jananti bodhaneyyaṃ paṇaṃ, ayameva vā pāṭho. Disvāti buddhacakkhunā vā samantacakkhunā vā disvā. Satasahassepī yojaneti anekasatasahassepī yojane ṭhitā. Idaṃ pana dasasahasseyyaṃ sandhāya vuttanti daṭṭhabbaṃ.

Dīpaṅkaro kira satthā buddhattaṃ patvā bodhimūle sattaśattāhaṃ vītināmetvā aṭṭhame sattāhe mahābrahmuno dhammajjesanaṃ paṭiññāya sunandārāme dhammacakkaṃ pavattetvā koṭisataṃ devamanussānaṃ dhammāmataṃ pāyesi. Ayaṃ paṭhamo abhisamayo ahosi.

Atha satthā attano puttassa samavaṭṭakkhandhassa usabhakkhandhassa nāma ñāṇaparipākaṃ ñatvā taṃ atrajaṃ pamukkaṃ katvā rāhulovādasadisamaṃ dhammaṃ desetvā devamanussānaṃ navutikoṭiyo dhammāmataṃ pāyesi. Ayaṃ dutiyo

abhisamayo ahosi.

Puna bhagavā amaravatīnagaradvāre mahāsirīsarukkhamūle yamakapāṭihāriyaṃ katvā mahājanassa bandhanāmokkhaṃ katvā devagaṇaparivuto divasakarātirekajutivisarabhavane tāvatimsabhavane pārīcchattakamūle paramasītale paṇḍukambalasilātale nisīditvā sabbadevagaṇapītisañjananiṃ attano jananiṃ sumedhādeviṃ pamukhaṃ katvā sabbalokaviditavisuddhidevo devadevo dīpaṅkaro bhagavā sabbasattahitakaraṃ paramātirekagambhīrasukhumam buddhivisadakaraṃ sattappakaraṇam abhidhammapīṭakaṃ desetvā navutidevakoṭīsaḥassānaṃ dhammāmatam pāyesi. Ayaṃ tatiyo abhisamayo ahosi. Tena vuttaṃ -

8. “Paṭhamābhisamaye buddho, koṭīsatamabodhayi;
Dutiyaḥbhisamaye nātho, navutikoṭimabodhayi.
9. “Yadā ca devabhavanamhi, buddho dhammamadesayi;
Navutikoṭīsaḥassānaṃ, tatiyaḥbhisamayo ahū”ti.

8-9. Dīpaṅkarassa pana bhagavato tayo sāvakasannipātā ahesuṃ. Tattha sunandārāme koṭīsatasaḥassānaṃ paṭhamo sannipāto ahosi. Tena vuttaṃ -

- 10.** “Sannipātā tayo āsuṃ, dīpaṅkarassa satthuno;
Koṭīsatasaḥassānaṃ, paṭhamo āsi samāgamo”ti.

Athāparena samayena dasabalo catūhi bhikkhusatasahashehi parivuto gāmanigamanagarapaṭipāṭiyā mahājanānuggahaṃ karonto cārikaṃ caramāno anukkamena ekasmiṃ padese mahājanakatasakkāraṃ sabbalokavissutaṃ amanussapariggahitaṃ atibhayānakaṃ olambāmbudharaparicumbitakūṭaṃ vividhasurabhitarukusumavāsitaṃ nānāmigagaṇavicaritaṃ nāradakūṭaṃ nāma paramaramaṇiyaṃ pabbataṃ sampāpuṇi. So kira pabbato nāradena nāma yakkhena pariggahito ahosi. Tattha pana tassa yakkhassa anusamvaccharaṃ mahājano manussabaliṃ upasaṃharati.

Atha dīpaṅkaro kira bhagavā tassa mahājanassa upanissayasampattiṃ disvā tato bhikkhusaṅghaṃ cātuddisaṃ pesetvā adutiyo asahāyo mahākaruṇābalavasaṅgatahadayo taṅca yakkhaṃ vinetaṃ taṃ nāradapabbataṃ abhiruhi. Atha so manussabhakkho sakahitanirapekkho paravadhadakkho yakkho makkhaṃ asahamāno kodhaparetamānaso dasabalaṃ bhiṃsāpetvā palāpetukāmo taṃ pabbataṃ cālesi. So kira pabbato tena cāliyamāno bhagavato ānubhāvena tasseva matthake patamāno viya ahosi.

Tato so bhīto - “handa naṃ agginā jhāpessāmī”ti mahantaṃ atibhīmadassanaṃ aggikkhandhaṃ nibbattesi. So aggikkhandho paṭivāte khitto viya attanova dukkhaṃ janesi, na pana bhagavato cīvare aṃsumattampi daḍḍhuṃ samattho ahosi. Yakkho pana “samaṇo daḍḍho, na daḍḍho”ti olokento dasabalaṃ saradasamayavimalakaranikaraṃ sabbajanaratikaraṃ rajanikaramiva sītalajalatalagatakamalakaṇṇikāya nisinnaṃ viya bhagavantaṃ disvā cintesi - “aho ayaṃ samaṇo mahānubhāvo, yaṃ yaṃ imassāhaṃ anattaṃ karomi, so so mamūpariyeva patati, imaṃ pana samaṇaṃ muñcitvā aññaṃ me paṭisaraṇaṃ parāyanaṃ natthi, pathaviyaṃ upakkhalitā pathaviṃyeva nissāya utṭhahanti, handāhaṃ imaṃyeva samaṇaṃ saraṇaṃ gamissāmī”ti.

Athevaṃ pana so cintetvā bhagavato cakkālaṅkatatalesu pādesu sirasā nipatitvā -
“accayo maṃ, bhante, accagamā”ti vatvā bhagavantam saraṇamagamāsi. Athassa
bhagavā anupubbikatham kathesi. So desanāpariyosāne dasahi yakkhasahashehi
saddhiṃ sotāpattiṃ hāsi. Tasmīṃ kira divase sakalajambudīpatalavāsino
manussā tassa balikammattham ekekagāmato ekekaṃ purisaṃ āharīṃsu. Aññañca
bahutilataṇḍulakulatthamuggamāsādiṃ sappinavanītatelamadhuphāṇitādiñca
āharīṃsu. Atha so yakkho taṃ divasaṃ ābhatataṇḍulādikaṃ sabbaṃ tesamyeva
datvā te balikammatthāya ānītamanusse dasabalassa niyyātesi.

Atha satthā te manusse ehibhikkhupabbajjāya pabbājetvā antosattāheyeva sabbe
arahatte patiṭṭhāpetvā māghapuṇṇamāya koṭisatabhikkhumajjhagato
caturaṅgasamannāgate sannipāte pātimokkhamuddisi. Caturaṅgāni nāma sabbeva
ehibhikkhū honti, sabbe chaḷabhiññā honti, sabbe anāmantitāva āgatā,
pannarasūposathadivaso cāti imāni cattāri aṅgāni nāma. Ayaṃ dutiyo sannipāto
ahosi. Tena vuttaṃ -

- 11.** “Puna nāradakūṭamhi, pavivekagate jine;
Khīṇāsavā vītamalā, samīṃsu satakoṭiyo”ti.

Tattha pavivekagetī gaṇaṃ pahāya gate. Samīṃsūti sannipatiṃsu.

Yadā pana dīpaṅkaro lokanāyako sudassananāmake pabbate vassāvāsamupagañchi,
tadā kira jambudīpavāsino manussā anusaṃvaccharam giraggasamajjaṃ karonti.
Tasmīṃ kira samajje sannipatitā manussā dasabalaṃ disvā dhammakatham sutvā
tatra pasīditvā pabbajīṃsu. Mahāpavāraṇadivase satthā tesam ajjhāsayaṇukūlam
vipassanākatham kathesi. Taṃ sutvā te sabbe saṅkhāre sammāsītā
vipassanānupubbena maggānupubbena ca arahattaṃ pāpuṇīṃsu. Atha satthā
navutikoṭisahashehi saddhiṃ pavāresi. Ayaṃ tatiyo sannipāto ahosi. Tena vuttaṃ -

- 12.** “Yamhi kāle mahāvīro, sudassanasiluccaye;
Navutikoṭisahashehi, pavāresi mahāmuni.

“Ahaṃ tena samayena, jaṭilo uggatāpano;
Antalikkhamhi caraṇo, pañcābhīññāsu pāragū”ti.

Ayaṃ gāthā aṭṭhasālīniyā dhammasaṅgahaṭṭhakathāya nidānavanṇanāya
dīpaṅkarabuddhavaṃse likhitā. Imasmīṃ pana buddhavaṃse natthi.
Natthibhāvoyeva panassā yuttataro. Kasmāti ce? Heṭṭhā sumedhakathāsu
kathitattāti.

Dīpaṅkare kira bhagavati dhammaṃ desente dasasahassānañca vīsatisahassānañca
dhammābhisamayo ahosiyeva. Ekassa pana dvinnam tiṇṇam catunnanti ca ādivasena
abhisamayānaṃ anto natthi. Tasmā dīpaṅkarassa bhagavato sāsanaṃ vitthārikaṃ
bāhujaññaṃ ahosi. Tena vuttaṃ -

- 13.** “Dasavīsasahassānaṃ, dhammābhisamayo ahu;
Ekadvinnaṃ abhisamayā, gaṇanāto asaṅkhiyā”ti.

Tattha dasavīsasahassānanti dasasahassānaṃ vīsatisahassānañca.
Dhammābhisamayoti catusaccadhammappaṭivedho. Ekadvinnanti ekassa ceva
dvinnañca, tiṇṇam catunnaṃ...pe... dasannantiādinā nayena asaṅkhyeyyāti attho.

Evam asaṅkhyeyyābhisamayattā ca vitthārikam mahantappattam bahūhi paṇḍitehi devamanussehi niyyānikanti jaññaṃ jānitabbaṃ adhisīlasikkhādīhi iddhañca samādhīdīhi phītañca ahosi. Tena vuttaṃ -

- 14.** “Vitthārikam bāhujaññaṃ, iddham phītaṃ ahū tadā;
Dīpaṅkaraṃ bhagavato, sāsanaṃ suvisodhita”nti.

Tattha suvisodhanti suṭṭhu bhagavatā sodhitaṃ visuddham kataṃ. Dīpaṅkaram kira satthāraṃ sabbakālaṃ chaḷabhiññaṃ mahiddhikānaṃ bhikkhūnaṃ cattāri satasahassāni parivārenti. Tena ca samayena ye sekkhā kālakiriyaṃ karonti, te garahitā bhavanti, sabbe khīṇāsavā hutvāva parinibbāyanti adhippāyo. Tasmā hi tassa bhagavato sāsanaṃ supupphitaṃ susamiddham khīṇāsavehi bhikkhūhi ativiya sobhittha. Tena vuttaṃ -

15. “Cattāri satasahassāni, chaḷabhiñña mahiddhikā;
Dīpaṅkaraṃ lokaviduṃ, parivārenti sabbadā.
16. “Ye keci tena samayena, jahanti mānusaṃ bhavaṃ;
Appattamānasā sekhā, garahitā bhavanti te.
17. “Supupphitaṃ pāvacaṇaṃ, arahantehi tādihi;
Khīṇāsavehi vimalehi, upasobhati sabbadā”ti.

15-17. Tattha cattāri satasahassānīti gaṇanāya dassitā evaṃ dassitagaṇanā ime bhikkhūti dassanatthaṃ “chaḷabhiñña mahiddhikā”ti vuttanti evamattho gahetabbo. Atha vā chaḷabhiñña mahiddhikāti chaḷabhiññaṃ mahiddhikānanti sāmīatthe paccattavacaṇaṃ daṭṭhabbaṃ. Parivārenti sabbadāti niccakālaṃ dasabalaṃ parivārenti, bhagavantaṃ muñcitvā katthaci na gacchantīti adhippāyo. Tena samayenāti tasmīṃ samaye. Ayaṃ pana samaya-saddo samavāyādīsu navasu atthesu dissati. Yathāha -

“Samavāye khaṇe kāle, samūhe hetudiṭṭhisu;
Paṭilābhe pahāne ca, paṭivedhe ca dissatī”ti.

Idha so kāle daṭṭhabbo; tasmīṃ kāleti attho. Mānusaṃ bhavanti manussabhāvaṃ. Appattamānasāti appattaṃ anadhigataṃ mānasaṃ yehi te appattamānasā. Mānasanti rāgassa ca cittassa ca arahattassa ca adhivacaṇaṃ. “Antalikkhacaro pāso, yvāyaṃ carati mānaso”ti hi ettha pana rāgo “mānaso”ti vutto. “Cittaṃ mano mānasaṃ hadayaṃ paṇḍara”nti ettha cittaṃ. “Appattamānaso sekho, kālaṃ kayirā janesutā”ti ettha arahattaṃ. Idhāpi arahattameva adhippettaṃ. Tasmā appattaarahattaphalāti attho. Sekhāti kenaṭṭhena sekhā? Sekhadhammapaṭilābhaṭṭhena sekhā. Vuttañhettaṃ - “kittāvatā nu kho, bhante, sekho hotīti? Idha, bhikkhave, bhikkhu sekhāya sammādiṭṭhiyā samannāgato hoti...pe... sekhena sammāsamādhinā samannāgato hoti. Ettāvatā kho, bhikkhave, bhikkhu sekho hotī”ti. Api ca sikkhantīti sekhā. Vuttañhettaṃ - “sikkhati, sikkhatīti kho, bhikkhu, tasmā sekhoti vuccati. Kiñca sikkhati? Adhisīlampi sikkhati adhicitampi adhipaññaṃpi sikkhatīti kho, bhikkhu, tasmā sekhoti vuccatī”ti.

Supupphitanti suṭṭhu vikaṣitaṃ. Pāvacaṇanti pasatthaṃ vacanaṃ, vuddhippattaṃ vā vacanaṃ pavacanaṃ, pavacanameva pāvacaṇaṃ, sāsanaṃ attho. Upasobhatīti abhirājati ativirocati. Sabbadāti sabbakālaṃ. “Upasobhati sadevake”tipi pāṭho.

Tassa dīpaṅkarassa bhagavato rammavatī nāma nagaraṃ ahoṣi, sudevo nāma khattiyo pitā, sumedhā nāma devī mātā, sumaṅgalo ca tisso cāti dve aggasāvakā, sāgato nāma upaṭṭhāko, nandā ca sunandā cāti dve aggasāvikā, bodhi tassa bhagavato pipphalirukkho ahoṣi, asītihaṭṭhubbedho, sataṣaḥsavassāni āyūti. Kiṃ paṇimesaṃ jātanaḥgārādīnaṃ dassane payoḥjananti ce? Vuccate - yassa yaḍi neva jātanaḥgaraṃ na pitā na mātā paññāyeyya, imassa paṇa neva jātanaḥgaraṃ na pitā na mātā paññāyati, devo vā sakko vā yakkho vā māro vā brahmā vā esa maññe, devānampi īdisaṃ pāṭihāriyaṃ anacchariyanti maññamānā na sotabbaṃ na saddaḥhitabbaṃ maññeyyumaṃ, tato abhisamayo na bhavēyya, asati abhisamaye niratthako buddhuppādo bhavēyya, aniyyānikaṃ sāsanaṃ. Tasmā sabbabuddhānaṃ jātanaḥgārādiko paṛicchedo dassetaḥbbo. Tena vuttaṃ -

18. “Nagaraṃ rammavatī nāma, sudevo nāma khattiyo;
Sumedhā nāma janikā, dīpaṅkarassa satthuno.
24. “Sumaṅgalo ca tisso ca, ahesumaṃ aggasāvakā;
Sāgato nāma upaṭṭhāko, dīpaṅkarassa satthuno.
25. “Nandā ceva sunandā ca, ahesumaṃ aggasāvikā;
Bodhi tassa bhagavato, pipphalīti pavuccati.
27. “Asītihaṭṭhamubbedho, dīpaṅkaro mahāmuni;
Sobhati dīparukkhova, sālārājāva phullito.
28. “Sataṣaḥsavassāni, āyu tassa mahesino;
Tāvataṭṭiṭṭhamāno so, tāresi janataṃ baḥumaṃ.
29. “Jotayitvāna saddhammaṃ, santāretvā mahājanaṃ;
Jalītvā aggikkhandhova, nibbuto so sasāvako.
30. “Sā ca iddhi so ca yaso, tāni ca pādesu cakkaratanāni;
Sabbamaṃ tamantaraḥhitaṃ, nanu rittā sabbasaṅkhārā”ti.

18-30. Tattha sudevo nāma khattiyoti sudevo nāmassa khattiyo pitā ahoṣīti attho. Janikāti janetti. Pipphalīti pilakkhakapītanarukkho bodhi. Asītihaṭṭhamubbedhoti asītihaṭṭhaṃ uccaggato. Dīparukkho vāti sampajjalitadīpamālākulo dīparukkho viya āroḥapariṇāḥaṇṭhānapāripūrisampanno dvattiṃsavaralakkhaṇānubyañjanaṣamalaṅkatasarīro vipphuritaraṃsijālāvisaratārāgaṇasamuḥjalamaṃ gaganatalaṃ bhagavā dhamaṇānakāle sobhātīti sobhittha. Sālārājāva phullitoti pupphito sabbaphāliphullo sālārājarukkho viya ca sabbaphāliphullo yojanaṣatubbedho pāricchatto viya ca asītihaṭṭhubbedho bhagavā ativiya sobhati.

Sataṣaḥsavassānīti vassasataṣaḥsavassāni tassa āyūti attho. Tāvataṭṭiṭṭhamānoti tāvatakaṃ kālaṃ tiṭṭhamāno. Janatanti janaṣamūhaṃ. Santāretvā mahājananti tārayitvā mahājanaṃ. “Santāretvā sadevaka”ntipi pāṭho, tassa sadevakaṃ lokanti attho. Sā ca iddhīti sā ca sampatti ānubhāvo. So ca yasoti so ca parivāro. Sabbamaṃ tamantaraḥhitanti taṃ sabbamaṃ vuttappakāraṃ sampattijātaṃ antaraḥhitaṃ apagatanti attho. Nanu rittā sabbasaṅkhārāti sabbe paṇa saṅkhatadhammā nanu rittā tucchā, niccāsārādirahitāti attho.

Ettha pana nagarādiparicchedo pāḷiyamāgatova. Sambahulavāro pana nāgato, so ānetvā dīpetabbo. Seyyathidaṃ - puttaparicchedo, bhariyāparicchedo, pāsādaparicchedo, agāravāsaparicchedo, nāṭakitthiparicchedo, abhinikkhamanaparicchedo, padhānaparicchedo, vihāraparicchedo, upaṭṭhākaparicchedoti. Etesampi dīpane kāraṇaṃ heṭṭhā vuttameva. Tassa pana dīpaṅkarassa bhariyānaṃ tisatasahassaṃ ahosi. Tassa aggamaheṣi padumā nāma, tassa pana putto usabhakkhandho nāma. Tena vuttaṃ -

“Bhariyā padumā nāma, vibuddhapadumānanā;
Atrajo usabhakkhandho, dīpaṅkarassa satthuno.

“Haṃsā koṇḍā mayūrākhyā, pāsādāpi tayo matā;
Dasavassasahassāni, agāraṃ avasī kira.

“Hatthiyānena nikkhanto, nandārāme jino vasī;
Nando nāmassupaṭṭhāko, lokānandakaro kirā”ti.

Sabbabuddhānaṃ pana pañca vemattāni honti āyuvemattaṃ pamāṇavemattaṃ kulavemattaṃ padhānavemattaṃ rasmivemattanti. Tattha āyuvemattaṃ nāma keci dīghāyukā honti keci appāyukā. Tathā hi dīpaṅkarassa pana bhagavato vassasatasahassaṃ āyuppamāṇaṃ ahosi, amhākaṃ bhagavato vassasataṃ.

Pamāṇavemattaṃ nāma keci dīghā honti keci rassā. Tathā hi dīpaṅkaro asītihatthappamāṇo ahosi, amhākaṃ pana bhagavā aṭṭhārasahatthappamāṇo.

Kulavemattaṃ nāma keci khattiyakule nibbattanti keci brāhmaṇakule. Tathā hi dīpaṅkarādayo khattiyakule nibbattiṃsu, kakusandhakoṇāgamanādayo brāhmaṇakule.

Padhānavemattaṃ nāma kesañci padhānaṃ ittarameva hoti yathā kassapassa bhagavato, kesañci addhaniyaṃ amhākaṃ bhagavato viya.

Rasmivemattaṃ nāma maṅgalassa bhagavato sarīrasmi dasasahassilokadhātuṃ pharitvā aṭṭhāsi, amhākaṃ bhagavato byāmamattaṃ. Tatra rasmivemattaṃ ajjhāsayapaṭibaddhaṃ hoti. Yo yattakaṃ icchasi, tassa tattakaṃ sarīrappabhā pharati. Maṅgalassa pana “dasasahassilokadhātuṃ pharatū”ti ajjhāsayo ahosi. Paṭividdhaguṇesu pana kassaci vemattaṃ nāma natthi.

Tathā sabbabuddhānaṃ cattāri avijahitaṭṭhānāni nāma honti. Bodhipallaṅko avijahito ekasmiṃyeva ṭhāne hoti. Dhammacakkappavattanaṭṭhānaṃ isipatane migadāye avijahitameva hoti. Devorohaṇakāle saṅkassanagaradvāre paṭhamapādakkamo avijahitova hoti. Jetavane gandhakuṭiyā cattāri mañcapādaṭṭhānāni avijahitāneva honti. Vihāropi avijahitova. So pana khuddako vā mahanto vā hoti.

Aparaṃ pana amhākaṃyeva bhagavato sahaṇātaparicchedaṇca nakkhattaparicchedaṇca visesaṃ. Amhākaṃ sabbaññubodhisattena kira saddhiṃ rāhulamātā ānandatthero channo kaṇḍako assarājā nidhikumbhā mahābodhirukkho kāludāyīti imāni sata sahaṇātāni. Mahāpuriso kira uttarāsāḷhanakkhatteneva mātukucchiṃ okkami, mahābhinikkhamanaṃ nikkhami, dhammacakkaṃ pavattesi, yamakapāṭihāriyaṃ akāsi. Visākanakkhattena jāto ca abhisambuddho ca parinibbuto ca, māghanakkhattena tassa sāvakasannipāto ceva āyusaṅkhāravosajjanaṇca ahosi, assayujanakkhattena devorohaṇanti ettakaṃ

āharitvā dīpetabbaṃ. Ayaṃ sambahulavāraparicchedo. Sesagāthā sauttānā evāti.

Iti bhagavā dīpaṅkaro yāvatāyukaṃ tathā sabbabuddhakiccaṃ katvā anukkamena anupādisesāya nibbānadhātuyā parinibbāyi.

Yasmiṃ kira kappe dīpaṅkaradasabalo udapādi, tasmिṃ aññepi taṇhaṅkaro, medhaṅkaro, saraṇaṅkaroti tayo buddhā ahesuṃ. Tesaṃ santike bodhisattassa byākaraṇaṃ natthi. Tasmā te idha na dassitā. Aṭṭhakathāyaṃ pana tamhā kappā ādito paṭṭhāyuppannuppanne sabbabuddhe dassetuṃ idaṃ vuttaṃ -

“Taṇhaṅkaro medhaṅkaro, athopi saraṇaṅkaro;
Dīpaṅkaro ca sambuddho, koṇḍañño dvipaduttamo.

“Maṅgalo ca sumano ca, revato sobhito muni;
Anomadassī padumo, nārado padumuttaro.

“Sumedho ca sujāto ca, piyadassī mahāyaso;
Atthadassī dhammadassī, siddhattho lokanāyako.

“Tisso phusso ca sambuddho, vipassī sikhi vessabhū;
Kakusandho koṇāgamano, kassapo cāpi nāyako.

“Ete ahesuṃ sambuddhā, vītarāgā samāhitā;
Sataraṃsīva uppannā, mahātamavinodanā;
Jalitvā aggikkhandhāva, nibbutā te sasāvakā”ti.

Ettāvatā nātisaṅkhepavittthārasena katāya

Madhuratthavilāsiniyā buddhavaṃsa-aṭṭhakathāya

Dīpaṅkarabuddhavaṃsavaṇṇanā niṭṭhitā.

Niṭṭhito paṭṭhamo buddhavaṃso.

ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Ṭīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Σχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Σχόλια. 5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 12. Σχόλια για το χρονικό των Βουδών. 3. Σχόλια για το χρονικό του Βούδα Ντιπάνκαρα έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org